

**AVTAL OM BEGRÄNSAD ANVÄNDNING AV PUBLIKATION I NÄT  
INOM ELEKTRA-PROJEKTET (FÖRLÄGGARE/UTGIVARE)**

**1. Avtalsparter**

Förläggare/utgivare (namn)  
som innehavare av rättigheter baserade på förlagsavtal  
(härefter förläggaren/utgivaren) och Helsingfors universitet  
som koordinatör för Elektra-projektet (härefter  
licenstagaren).

**2. Definitioner**

Följande definitioner har överenskommits för detta avtal:

- artikel* en självständig skriftlig helhet, vilken utgör ett verk som är föremål för detta avtal och vari dessutom kan ingå andra av avtalet avsedda verk, såsom illustrationer.
- verk* ett eller flera skriftliga eller konstnärliga verk, fotografier, förteckningar, översättningar eller annat föremål för upphovsrättsligt skydd som är föremål för detta avtal.
- upphovsman* ett verks ursprungliga upphovsman i den egenskap som avses i detta avtal.
- förläggare/  
utgivare* innehavare av rättigheter, vilka överförs från upphovsman genom förlagsavtal.
- licenstagare* Helsingfors universitet såsom koordinatör för Elektra-projektet.
- Elektra-projektet* av Helsingfors universitets bibliotek koordinerat projekt på en viss tid, vilket är avsett att utveckla en modell för förmedling av verk i digital form via datanät administrerade av biblioteken så att de blir tillgängliga för allmänheten i Finland.
- Projektets medlemmar är Helsingfors universitets bibliotek, Uleåborgs universitet, Gaudeamus Kirja, Helsingfors universitets ADB-central, Universitetstryckeriet, Delegationen för Vetenskapsakademierna i Finland, VTT Informationstjänsten och Kopioisto.
- Elektra-databasen* databas etablerad för användning i Elektra-projektet och administrerad av Helsingfors universitets bibliotek, vari verken registreras och varur avtalsbiblioteket gör verk tillgängliga för allmänheten via ett slutet datanät.

*avtalsbibliotek* Helsingfors universitets bibliotek då det fungerar som ett bibliotek som betjänar allmänheten och erbjuder av Elektra-projektet avsedd service åt sina kunder. Annat finländskt allmänt offentligt bibliotek som av Helsingfors universitets bibliotek har beviljats användningslicens enligt detta avtal.

### 3. Uppgifter om publikationen

Detta avtal gäller följande publikation:

Förläggare
Utgivare (om ej samma som förläggaren)
Publikationens namn
ISBN/ISSN-beteckning

### 4. Artiklar vilka avtalet gäller

Förläggaren/utgivaren beviljar licenstagaren rätt att använda de artiklar, vilka har publicerats i nummer av publikation utgivna efter 1.1.1995 eller vilka senare publiceras medan Elektra-projektet pågår.

### 5. Användningslicens vilken avtalet gäller

Avtalet gäller rätten att använda artiklar och i dessa ingående verk i Elektra-projektet samt att bevilja användningslicens gällande dessa till avtalsbibliotek genom ett skilt skriftligt avtal.

Förläggaren/utgivaren beviljar licensen till den del dylika rättigheter till användning uttryckligen har överförs till förläggaren/utgivaren i förlagsavtal samt till den del användning av verken utan tillstånd av förläggaren skulle strida mot övriga skyldigheter som följer av förlagsavtalen. Förläggarens/utgivarens eventuella rätt att bestämma om användningslicensen enligt detta avtal begränsas inte av andra omständigheter än av dem som följer av nämnda förlagsavtal.

Licenstagaren förbinder sig att före användningen av ett verk förvärva alla övriga licenser som eventuellt behövs för användningen av verket.

Detta avtal tar inte i något avseende ställning till enskilda förlagsavtal mellan förläggaren/utgivaren och upphovsmännen eller till deras innehåll eller tolkning och dess enda syfte är att avtalsvägen få till stånd störningsfritt utnyttjande av verk i Elektra-projektet.

### 5.1. Användningslicensens omfattning

Licenstagaren får med stöd av detta avtal:

- (a) av verk framställa ett exemplar i med dator läsbar form
- (b) registrera verket i Elektra-databasen
- (c) göra verket tillgängligt för allmänheten på avtalsbibliotek
- (d) bevilja avtalsbibliotek licens för att göra verk tillgängligt för allmänheten på bibliotek via de datorer som är kopplade till Elektra-databasen
- (e) använda verket på det sätt som förutsätts av beredningen i punkterna a-d

Användningslicens enligt detta avtal får inte överlåtas till någon annan än avtalsbibliotek.

### 5.2. Användningslicens som beviljas avtalsbibliotek

Licenstagaren beviljar avtalsbiblioteket licens för användning av verk genom det av Elektra-projektet godkända skriftliga modellavtalet som medföljer detta avtal som bilaga 2.

### 5.3. Framställning av exemplar på avtalsbibliotek

Följande har avtalats om den licens för framställning av exemplar av verk som beviljas avtalsbiblioteket:

Framställning av pappersutskrift av verk för överlåtelse till allmänheten är enligt upphovsmannens och förläggarens val

- tillåten på de villkor som nämns i detta avtal (punkt 8 och bilaga 1)
- inte tillåten

Avtalsbiblioteket förbinder sig att inte framställa exemplar av verket i med dator läsbar form. Sådan framställning av verk är emellertid exceptionellt tillåten då den är en förutsättning för förverkligande av annan form av användning som avtalet tillåter.

Avtalsbiblioteket anordnar användningen av verken således att annan kopiering av verk ur Elektra-databasen inte är möjlig.

## 6. Licenstagarens aktsamhetsplikt

Licenstagaren är ansvarig för att digitalt exemplar som framställts av artikel är till innehållet identiskt med originalpublikationen. Förläggarens/utgivarens representant har rätt att på begäran få granska i Elektra-databasen lagrad artikels överensstämmelse med originalet. Ifall fel har skett vid digiteringen, förbinder licenstagaren sig att omedelbart rätta dessa på sin egen bekostnad.

Förläggaren har rätt att för eget bruk erhålla digitalt exemplar som framställts av artikel.

Licenstagaren förbinder sig att vidta alla behövliga åtgärder för att förhindra att verk används i strid med detta avtal. Denna aktsamhetsplikt gäller i synnerhet datanät som används vid förmedlingen av tjänsten och till nätet kopplade datorer, tekniska åtgärder för förhindrande av missbruk, såsom olovlig kopiering, licenstagarens verksamhetslokaler och personal samt avtalsbibliotekens verksamhet och verksamhetsledning.

## **7. Ersättning som licenstagare uppbär av avtalsbibliotek**

Den sammanlagda ersättning som licenstagaren uppbär av avtalsbiblioteket för användning av Elektra-databasen får inte till sin natur vara sådan som syftar till rörelsevinst.

## **8. Ersättning för användning av verk**

Med detta avtal har parterna kommit överens om följande ersättningar:

*Ersättning för omvandling av verk till med dator läsbar form (digitering)*

Skild ersättning för omvandling av verk till med dator läsbar form uppbärs inte

*Ersättning för lagring av verk i Elektra-databasen*

Avtalad i bilaga 1

*Ersättning för att göra verk tillgängligt för allmänheten på avtalsbibliotek*

Skild ersättning för att göra verk tillgängligt för allmänheten uppbärs inte

*Ersättning för utskrivning av exemplar av verk på avtalsbibliotek (om tillåten)*

Avtalad i bilaga 1

Elektra-projektet är ett pilotprojekt på en viss tid, varmed rättsinnehavarna får erfarenhet av spridning av verk i nätmiljö och av licenslösningar som fungerar i en sådan miljö. De ersättningar som har avtalats i detta avtal äger ingen föregripande verkan på användningen av verk förutom i Elektra-projektet.

## **9. Rapportering**

Licenstagaren rapporterar om användningen av artiklar på avtalsbiblioteken till rättsinnehavaren eller dennas representant för vart kalenderår senast den 1 februari följande kalenderår. Om användning av artikel på avtalsbibliotek rapporteras:

- (a) studietillfällen/artikel (beroende på den teknik som väljs)
- (b) pappersutskrifter/artikel

## **10. Avräkningar**

Licenstagaren betalar ersättningarna enligt detta avtal till rättsinnehavaren eller dennas representant således att ersättningarna för vart kalenderår avräknas senast den 1 februari följande kalenderår.

### **11. Ansvar för olovligt utnyttjande av verk**

Licenstagaren är ansvarig för all skada, förlust och förfång som följer av hans/hennes förfarande i strid med detta avtal eller försummelse av skyldigheter enligt detta avtal. Licenstagaren är dessutom solidariskt med avtalsbiblioteket ansvarig för skada, förlust eller förfång som förorsakas av avtalsbibliotekets förfarande i strid med dess eget avtal eller av dess försummelse av avtalsvillkoren.

### **12. Förläggarens/utgivarens ansvar för beviljad användningslicens**

Förläggaren/utgivaren är ansvarig för all skada, förlust och förfång som föranleds därav att han inte har haft rätt att förfoga över verk på det sätt som avses i detta avtal.

### **13. Moraliska rättigheter**

Upphovsmannens namn bör nämnas i samband med verket på det sätt som förutsätts i paragraf 3 upphovsrättslagen.

### **14. Licensens giltighet**

Användningslicens enligt detta avtal är i kraft så länge Elektra-projektet pågår. Avtalet upphör att gälla då projektet upphört. Om projektets upphörande underrättas rättsinnehavaren skilt.

### **15. Uppsägning av licens**

Förläggaren/utgivaren kan säga upp licens således att den upphör att vara i kraft efter en månad räknat från den sista dagen i den månad under vilken uppsägningen skett.

Förläggaren/utgivaren kan dock uppsäga licens med omedelbar verkan, om det är uppenbart att verk har använts i strid med villkoren i detta avtal eller om licenstagare eller avtalsbibliotek annars bryter väsentligt mot sina skyldigheter enligt denna licens.

Uppsägning sker skriftligt och den skall tillställas Helsingfors universitets bibliotek adresserad till Elektra-projektet samt dessutom till Kopioisto ry.

### **16. Avgörande av tvister**

Menings-skiljaktigheter som föranleds av tolkningen av denna licens skall primärt lösas genom förhandling. Ifall detta inte lyckas, underställs tvisten (Helsingfors) tingsrätt för avgörande.

### **17. Avtalsexemplar**

Detta avtal är uppgjort i två likalydande exemplar, ett för vardera parten.

Jag har studerat avtalet och dess bilagor 1 och 2 och fyllt i de punkter och alternativ som fordrar svar. Jag godkänner detta avtal om användning av verk i Elektra-projektet jämte dess bilagor.

/ 19

Datum och ort

Förläggarens underskrift

## Bilaga 1

---

Denna bilaga utgör en del av det avtal mellan förläggaren/utgivaren och licenstagaren som gäller användning av artiklar i Elektra-projektet. I denna bilaga avtalas om ersättningar som uppbärs för användning av artiklar och om deras fördelning.

### **Grunder för de förslag som görs av Elektra-projektet**

Varje rättsinnehavare avgör självständigt på vilka villkor han/hon beviljar användningslicens. Förverkligandet av pilotprojektet förenklas emellertid om rättsinnehavarna beviljar användningslicens på de villkor som rekommenderas av Elektra-projektet.

Det enda syftet med Elektra-projektets förslag är att erbjuda rättsinnehavarna ett enkelt sätt att delta i Elektra-projektet med en avtalslösning som inte äventyrar någon rättsinnehavaregrupps berättigade intressen.

### **Sammanlagd ersättning som uppbärs för användning av artikel**

Den sammanlagda ersättning som uppbärs för användning av artikel är summan av rättsinnehavarnas ersättningsandelar.

### **Ersättningsbelopp**

---

I denna bilaga fastställs de sammanlagda ersättningarna för användning av artiklar i Elektra-projektet. I ersättningarna ingår samtliga rättsinnehavares andelar. Kryssa för det alternativ som du önskar se som en del av avtalet.

#### **ERSÄTTNING FÖR LAGRING Alternativ 1 eller 2**

##### 1) ELEKTRA-PROJEKTETS FÖRSLAG TILL ERSÄTTNING FÖR LAGRING

- Licenstagaren betalar till upphovsmannen eller förläggaren för lagring av artiklar i Elektra-databasen under den tid projektet pågår en sammanlagd ersättning som är allmänhetens pris för prenumeration av en årgång av publikationen det år då ifrågavarande artiklar publicerades. Om artiklar är från olika år, prenumerationspriset för ifrågavarande år.

##### 2) FÖRLÄGGARENS EGET FÖRSLAG TILL ERSÄTTNING FÖR LAGRING

- Förläggaren förutsätter inte ersättning för lagring  
ELLER
- annat eget förslag som bilaga

#### **ERSÄTTNING FÖR UTSKRIVNING Alternativ 1 eller 2**

##### 1) ELEKTRA-PROJEKTETS FÖRSLAG TILL ERSÄTTNING PER UTSKRIFT

- För utskrifter uppbärs en ersättning per artikel, vilken beräknas enligt följande schema.

Allmänhetens pris för prenumeration av en årgång av publikationen det år då artikeln publicerats dividerat med de i publikationen under ifrågavarande år ingående artiklarnas sammanlagda sidantal (= sidopriset) x den utskrivna artikelns sidantal = den sammanlagda ersättning som skall betalas för en artikel, enhetspris.

Om artikeln har publicerats eller publiceras samma år då man avtalar om dess användning i Elektra-projektet, fastställs utskriftens sidopris på basen av föregående års sidopris. Ersättningen per utskrift justeras enligt inkomstnivåindex.

## 2) FÖRLÄGGARENS EGET FÖRSLAG TILL ERSÄTTNING PER UTSKRIFT

- Förläggaren förutsätter inte ersättning för utskrifter ELLER
- annat eget förslag som bilaga

### **FÖRDELNING AV ERSÄTTNINGAR**

---

I denna bilaga fastställs fördelningen mellan olika rättsinnehavare av ersättningar som uppburits för användning av artiklar. Kryssa för det alternativ du önskar se som en del av avtalet.

### **FÖRDELNING MELLAN UPPHOVSMÄN OCH FÖRLÄGGARE** **Alternativ 1 eller 2**

#### 1) ELEKTRA-PROJEKTETS FÖRSLAG TILL FÖRDELNING MELLAN UPPHOVSMÄN OCH FÖRLÄGGARE

- Enligt den rekommendation som gjorts för Elektra-projektets vidkommande fördelas alla ersättningar enligt detta avtal i proportionen 50 % förläggaren/utgivaren, 50 % upphovsmännen. (Suomen tiedekustantajien liitto ry, Suomen tiedetoimittajien liitto ry och Suomen tietokirjailijat ry)

#### 2) FÖRLÄGGARENS EGET FÖRSLAG TILL FÖRDELNING MELLAN UPPHOVSMÄN OCH FÖRLÄGGARE

- Eget förslag bifogas

### **FÖRDELNING MELLAN FÖRLÄGGAREN/FÖRLÄGGARNA OCH UTGIVAREN** **Alternativ 1 eller 2**

#### 1) ELEKTRA-PROJEKTETS FÖRSLAG TILL FÖRDELNING MELLAN FÖRLÄGGAREN/FÖRLÄGGARNA OCH UTGIVAREN

- Ersättningar som tillfaller förläggaren enligt detta avtal fördelas i proportionen 50 % förläggaren, 50 % utgivaren. Om det finns flera förläggare/utgivare, fördelas ersättningarna per capita.

#### 2) FÖRLÄGGARENS EGET FÖRSLAG TILL FÖRDELNING MELLAN FÖRLÄGGAREN/FÖRLÄGGARNA OCH UTGIVAREN

- Eget förslag bifogas



## Bilaga 2

---

### AVTAL OM ANVÄNDNING AV VERK I NÄT - AVTALSbibliOTEKET

#### 1. Avtalsparter

Helsingfors universitets bibliotek som koordinatör av Elektra-projektet och biblioteket (i det följande licenstagaren) som den part som erbjuder i detta avtal avsedda verk till allmänheten.

#### 2. Avtalsobjekt

Avtalet gäller rätten att använda de verk som är lagrade i databasen som koordineras av Helsingfors universitet och som administreras av Elektra-projektet (användningslicens).

Helsingfors universitets bibliotek beviljar denna licens med stöd av fullmakt, vilken det har fått av rättsinnehavarna uttryckligen gällande begränsad vidare överföring av användningslicensen.

#### 3. Användningslicensens omfattning

Licenstagaren får enligt detta avtal göra i Elektra-databasen lagrade verk tillgängliga för allmänhet som anlitar biblioteket via de datorer, vilka enligt ett avtal mellan Helsingfors universitets bibliotek och licenstagaren är kopplade till ELEKTRA-databasen.

Verk får via nämnda datorer tas fram på datorns bildskärm där det är tillgängligt för allmänheten.

#### 4. Framställning av ett exemplar av verk

Licenstagaren förbinder sig att inte framställa och inte tillåta framställning av exemplar av verk i med dator läsbar form eller i någon annan form, såvida ej annat uttryckligen nämns i det följande. Biblioteket får dock undantagsvis framställa exemplar av verk då detta är en förutsättning för förverkligande av användningsform som tillåts i avtalet.

#### 5. Utskrift på papper

I Elektra-databasen finns en uttrycklig anteckning vid varje artikel, om utskrift av verket på papper är tillåten för överlåtelse till allmänheten. I samband med anteckningen finns också uppgifter om villkoren för utskrift, såsom gällande eventuell ersättning.

#### 6. Licenstagarens informations- och övervakningsansvar

Licenstagaren förbinder sig att informera dem som anlitar biblioteket om villkoren för denna användningslicens samt att se till att de som använder Elektra-databasen iakttar villkoren.

Licenstagaren förbinder sig att också iaktta andra instruktioner som ges licenstagaren av Elektra-projektet om arrangemang av utskrivning och uppbörd av eventuella ersättningar.

## **7. Licenstagarens aktsamhetsplikt**

Licenstagaren förbinder sig att vidta alla skäligen erforderliga åtgärder för att förhindra att verk används i strid med detta avtal.

Denna aktsamhetsplikt gäller i synnerhet det datanät som används vid förmedlingen av tjänsten och datorer som är kopplade till nätet, åtgärder för att förhindra olovlig kopiering, licenstagarens verksamhetslokaler och personal samt bibliotekets kunder och vägledning av dessa.

## **8. Rapportering**

Licenstagaren ger till Helsingfors universitets bibliotek information om utskrivningen av artiklar på biblioteket på ett sätt som avtalas skilt.

Om användningen av artiklar rapporteras skilt för varje verk hur många utskrifter som har framställts av varje artikel.

## **9. Avräkningar**

Licenstagaren betalar de i detta avtal avsedda ersättningarna till Helsingfors universitets bibliotek för varje kalenderår före den 15 januari följande kalenderår.

## **10. Ansvar för olovlig användning av artikel**

Licenstagaren har ansvar för all skada, förlust och förfång som följer av hans förfarande i strid med detta avtal eller försummelse av skyldigheter enligt avtalet.

## **11. Rättsinnehavarnas ansvar för användningslicenser**

Varje rättsinnehavare, upphovsman, förläggare eller annan innehavare av rättigheter till verk som avses i detta avtal har ansvar för all skada, förlust och förfång som följer därav att han inte har haft rätt att förfoga över användningslicens enligt detta avtal.

## **12. Licensens giltighet**

Användningslicens enligt detta avtal är i kraft så länge Elektra-projektet pågår. Avtalet upphör då projektet upphört.

## **13. Uppsägning av licens**

Licenstagaren kan säga upp licens således att den upphör att gälla efter en månad räknat från den sista dagen i den månad då skriftlig uppsägning har tillställts Helsingfors universitets bibliotek och adresserats till Elektra-projektet.

Helsingfors universitets bibliotek kan säga upp licens med omedelbar verkan, om det är uppenbart att verk har använts i strid med villkoren i detta avtal eller om licenstagaren eller avtalsbiblioteket annars väsentligen bryter mot sina skyldigheter enligt denna licens.

**14. Avgörande av tvister**

Meningsskiljaktigheter som föranleds av tolkningen av denna licens skall primärt lösas genom förhandling. Ifall detta inte lyckas, underställs tvisten (Helsingfors) tingsrätt för avgörande.

**15. Avtalsexemplar**

Detta avtal är uppgjort i två likalydande exemplar, ett för vardera parten.